



**PT** - A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado, no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anulará todo e qualquer direito de garantia, para além de pôr em perigo pessoas e coisas.

**PL** - Montaż, podłączenie elektryczne i uruchomienie musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji nie tylko powoduje zagrożenie dla bezpieczeństwa ludzkiego i może powodować uszkodzenia sprzętu, ale również unieważnia wszelkie prawo do pomocy w ramach gwarancji.

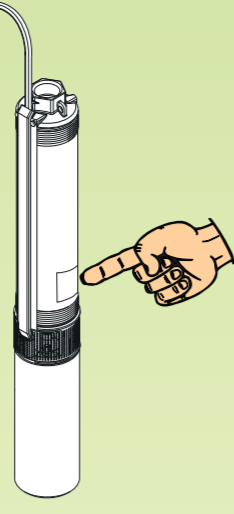
**CZ** - Instalace, elektrické připojení a uvedení čerpadla do provozu musí být provedeno kvalifikovaným personálem v souladu s obecnými a místními bezpečnostními předpisy. Nedodržení těchto instrukcí vede nejen k ohrožení bezpečnosti osob a možnému poškození zařízení, ale i ruší veškeré právo na případnou záruku.

**FI** - Asennuksen, sähköliittämisen ja käyttöönoton saa suorittaa ammattitaitoinen henkilöstö noudattamalla yleisiä ja paikallisia voimassa olevia turvamaatarkoituksia. Kyseisten ohjeiden noudattamatta jättäminen mitätöi kaiken takuuseen liittyvän oikeuden henkilöiden ja esineiden vaarantamisesä.

**HU** - Az installációt, az elektromos bekötést és az üzembehelyezést specializált szakemberek kell végeznie az érvényes helyi és általános biztonsági szabályok betartásával. Az előírt utasítások figyelmen kívül hagyása azon túl, hogy személyi és tárgyi károk bekövetkezésének veszélyét jelenti, minden, a garanciához fűződő jog érvénytelenné válásával jár.

- التركيب، التوصيلات الكهربائية والقابض بالتحديد يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان المعلنة والقوانين المحلية السارية المعمول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء، إلى الخطر.

- مناسبه قطع سلك التجهيز بالشكل الصحيح بموجب التعليمات كتحديد خسارات في الجهد.

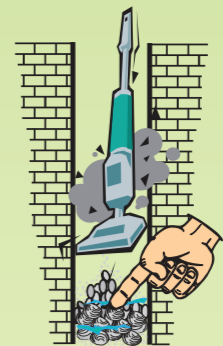
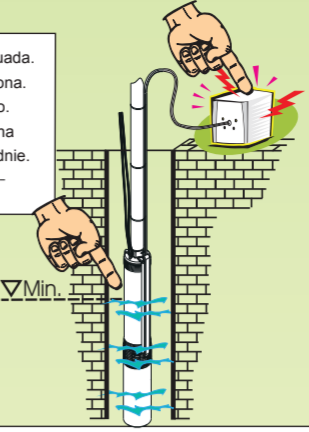


**PT** - Respeitar os dados técnicos referidos na placa de características.  
**PL** - Stosuj się do danych technicznych podanych na tabliczce znamionowej.  
**CZ** - Musi se dodržovat technické údaje uvedené na štítku.  
**FI** - Noudataa tieto kỹtämässä annettuja teknisiä tietoja.  
**HU** - Kövesse az adattáblán feltüntetett műszaki adatokat.

- يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة في بطاقة المعلومات.

**PT** - A bomba deve funcionar imersa de maneira adequada.  
**PL** - Podczas pracy pompa musi być prawidłowo zanurzona.  
**CZ** - Během provozu musí být čerpadlo vhodně ponořeno.  
**FI** - Pumpun on käytävä tarkoituksenmukaisesti upotettuna.  
**HU** - A szivattyúnak megfelelően vízbe merítve kell működnie.

- يجب أن تعمل المضخة الكهربائية وغاطسة بشكل ملائم.

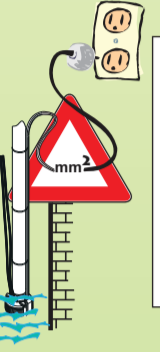
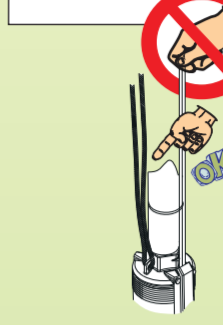


**PT** - Antes da instalação, limpar o poço da areia e de outras partículas sólidas.  
**PL** - Przed instalacją oczyścić odwiert z piasku oraz innych cząstek stałych.  
**CZ** - Před montáží odstranit všechny nečistoty a jiné pevné částice z vrtu.  
**FI** - Ennen asennusta tyhjennä kaivo kiestä ja muista kiteistä hukkasiasta.  
**HU** - Az installációt előtt tisztítsa meg a kutat a homoktól és más szilárd részecskéktől.

- قبل التركيب، تنظيف البئر من الرمل والذرات الصلبة الأخرى.

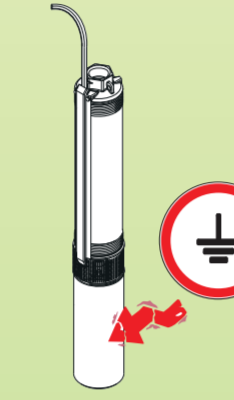
**PT** - Não utilizar, em nenhum caso, o cabo de alimentação para transportar ou inserir a bomba no poço.  
**PL** - W żadnym przypadku przewód zasilający nie powinien być wykorzystywany do przenoszenia ani do spuszczenia pompy do odwiertu.  
**CZ** - V žádném případě nesmí být napájecí kabel používán pro přenašení čerpadla nebo při pokládání do vrtu.  
**FI** - Älä missään tapauksessa käytä virtajohtoa pumpun kuljettamiseen tai sen asettamiseen kaivoon.  
**HU** - Semmi eseben se használja az elektromos tápkábel a szivattyú szállítására vagy kutba eresztésére.  
**CZ** - V žádném případě nesmí být napájecí kabel používán pro přenašení čerpadla nebo při pokládání do vrtu.  
**FI** - Älä missään tapauksessa käytä virtajohtoa pumpun kuljettamiseen tai sen asettamiseen kaivoon.  
**HU** - Semmi eseben se használja az elektromos tápkábel a szivattyú szállítására vagy kutba eresztésére.  
**CZ** - V žádném případě nesmí být napájecí kabel používán pro přenašení čerpadla nebo při pokládání do vrtu.  
**FI** - Älä missään tapauksessa käytä virtajohtoa pumpun kuljettamiseen tai sen asettamiseen kaivoon.  
**HU** - Semmi eseben se használja az elektromos tápkábel a szivattyú szállítására vagy kutba eresztésére.

- عدم استعمال سلك التجهيز لنقل أو إدخال المضخة في البئر أبدا، إزال المصنعة في البئر بواسطة حبل تعليق.



**PT** - Escolher correctamente a secção do cabo de alimentação com relação ao comprimento, para evitar perdas de tensão.  
**PL** - Dobierz przewód zasilający o odpowiedniej średnicy w stosunku do długości aby uniknąć strat napięcia.  
**CZ** - Zvolte vhodný výběr napájecího kabelu se správnými rozměry a jeho délkou, aby se zabránilo ztrátám napětí.  
**FI** - Mitota virtajohtojen halkaisija sen pituuden mukaan estääksesi virtakäytöksten syntymistä.  
**HU** - Helyesen méretezze a tápkábel a hosszúság függvényében a feszültségvesztés elkerülése érdekében.

- مناسبه مقطع سلك التجهيز بالشكل الصحيح بموجب التعليمات كتحديد خسارات في الجهد.

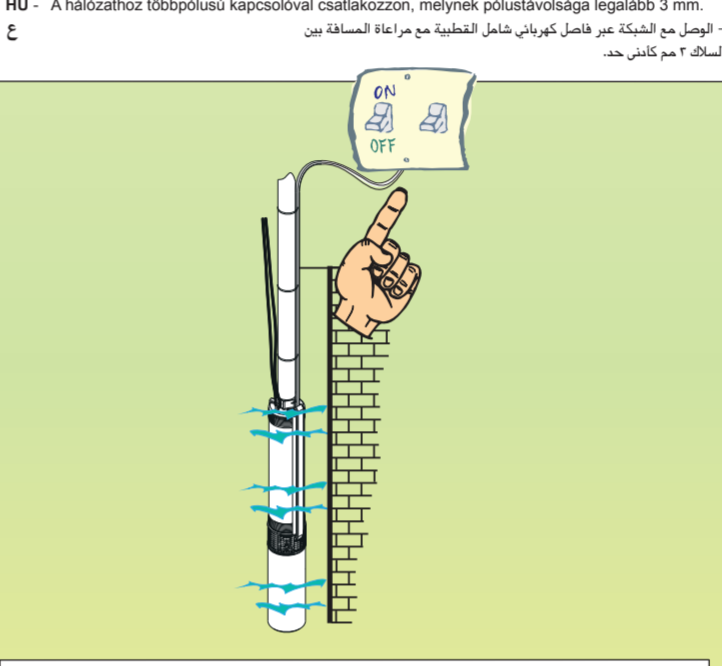


**PT** - Realizar uma ligação à terra eficiente.  
**PL** - Zapewnić odpowiednie uziemienie.  
**CZ** - Zajistíte dobré uzemnění.  
**FI** - Tee kunnollinen maadoitus.  
**HU** - Alakítson ki jó védőföldelő csatlakozást.

- القيام بوصل أرضي جيد.

**PT** - Ligar-se à rede por meio de um interruptor onipolar com distância entre contactos de pelo menos 3 mm.  
**PL** - Wykonaj podłączenie do sieci za pomocą wielobiegowego przelącznik z przerwą między stykami co najmniej 3mm.  
**CZ** - Proveďte připojení k síti pomocí vícepolového spínače s minimální vzdáleností kontaktů 3 mm.  
**FI** - Kytke verkkovirta monipolaisita katkaisinta käyttämällä, jossa on vähintään 3 mm:n kontaktiväli.  
**HU** - A hálózatához többpólusú kapcsolóval csatlakozzon, melynek pótlástávolsága legalább 3 mm.

- الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلك 3 مم كحد.



**PT** - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0,03A) como protecção adicional.  
**PL** - Zainstaluj wysokiej czułości wyłącznik różnicowy (0,03A), jako dodatkową ochronę.  
**CZ** - Jako dodatečná ochrana se instaluje vysoce citlivý diferenciální spínač (0,03 A).  
**FI** - Asenna erittäin herkkä vikavirtasuojakatkaisin (0,03A) ylimääräiseksi suojaksi.  
**HU** - Kiegészítő védelemként installáljon egy nagyérzékenységű (0,03A) differenciál mágneskapcsolót.

- تركيب قاطع مغاير بحساسية عالية (A=0.03) كحماية إضافية.

**PT** - As ligações dos cabos colocados por baixo do nível da água devem ter uma junção vulcanizada para garantir a estanquidade.  
**PL** - Połączenie przewodów zasilających znajdujących się pod wodą należy wykonać za pomocą wulkanizowanego połączenia, tak aby zapewnić wodoczesność.  
**CZ** - Kabelové propojení umístěné pod hladinou vody musí mít vulkanizované spoje k zajištění vodotěsnosti.  
**FI** - Vedensipman alle asetettujen kaapeleiden liittämässä on oltava vulkanoitu liitos tiiviytään takaamiseksi.  
**HU** - A vízszint alatti kábelek toldását vulkanizált csatlakozással végezze a hermetikus tömítettség érdekében.

- يجب أن تكون لربطة الأسلاك الموجودة تحت سطح الماء وصلات مملكتة لضمان ثبات السد المحكم.



**PT** - A tensão de rede deve corresponder à nominal do motor.  
**PL** - Napięcie zasilające musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.  
**CZ** - Síťové napětí musí odpovídat tomu, které je uvedené na štítku motoru.  
**FI** - Verkkojännite on vastattava moottorin kilvessä osoitettua arvoa.  
**HU** - A hálózati feszültség feleljen meg a motor adattábláján feltüntetett értéknek.

- قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على لوحة الماتور.

**ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA**  
**PT** - Os motores monofásicos devem ser ligados à rede por meio da central Control Box equipada com o condensador de marcha e uma protecção anti-permétrica que protege o motor de sobrecargas de corrente.  
**PL** - Silniki jednofazowe muszą być podłączone do sieci za pomocą Control Box który posiada wbudowany kondensator oraz zabezpiecza przed przeciążeniem oraz nadmiernym napięciem prądu.  
**CZ** - Jednofázové motory musí být připojeny k síti pomocí fázové jednotky Control Box, která obsahuje kondenzátor, ochranu proti přetížení a chrání motor.  
**FI** - Yksivaiheiset moottorit on kytkettävä verkkoon Control Box -ohjauskeskuksen kautta, joka on varustettu käynnikondensattorilla ja amperimetrisellä suojauksella, joka suojaa moottoria ylivirtalta.  
**HU** - Az egyfázisú motorok a Control Box készülék által legyenek a hálózatra kötve, mely ellátja az indítókapcsoló szerepét illetve amperes védelmet is nyújt a motornak a túláramtól való védelem érdekében.  
**CZ** - Jednofázové motory musí být připojeny k síti pomocí fázové jednotky Control Box, která obsahuje kondenzátor, ochranu proti přetížení a chrání motor.  
**FI** - Yksivaiheiset moottorit on kytkettävä verkkoon Control Box -ohjauskeskuksen kautta, joka on varustettu käynnikondensattorilla ja amperimetrisellä suojauksella, joka suojaa moottoria ylivirtalta.  
**HU** - Az egyfázisú motorok a Control Box készülék által legyenek a hálózatra kötve, mely ellátja az indítókapcsoló szerepét illetve amperes védelmet is nyújt a motornak a túláramtól való védelem érdekében.

- المحركات الأحادية الطور يجب أن تربط بالشبكة بواسطة المركزية Control Box التي تفرز وجود مكثف تشغيل ووقاية آمبيرومترية التي تحمي المحرك من حالات الفوط في التيار.

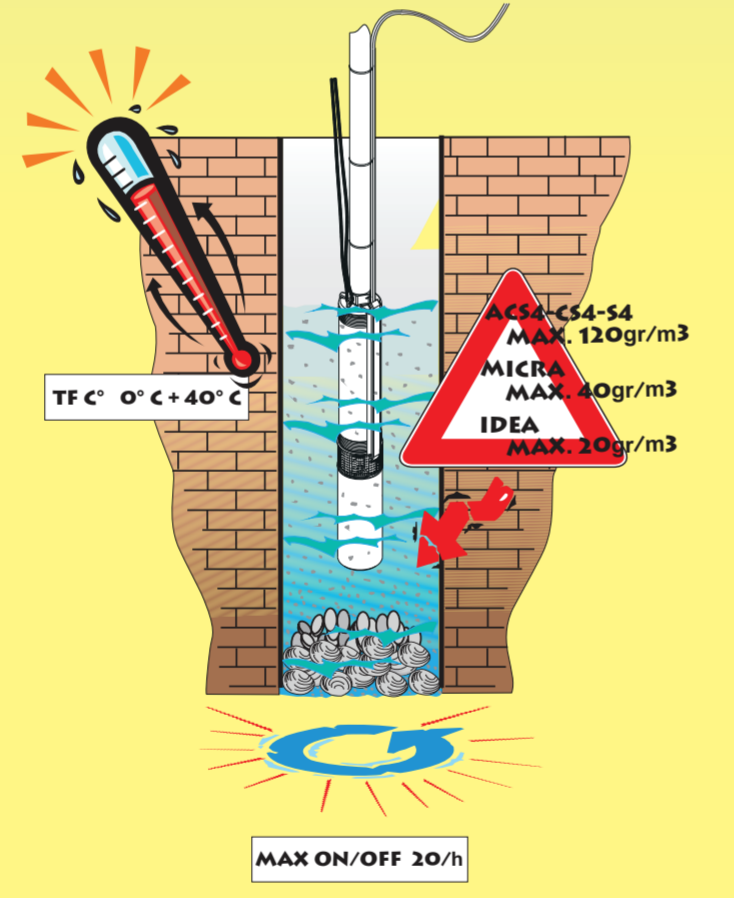


**PT** - Os motores trifásicos devem ser protegidos com protector de motor adequado.  
**PL** - Trójfazowe silniki muszą być zabezpieczone przez specjalne urządzenie ochronne.  
**CZ** - Trifázové motory musí být chráněny pomocí speciálních motorových ochranných spouštěčů.  
**FI** - Kolmivaiheisia moottoreita on suojattava tarkoituksenmukaisilla ylivirtakatkaisimilla.  
**HU** - A háromfázisú motorokat megfelelő motorvédelemi berendezéssel kell védeni.  
**CZ** - Trójfazowe motory muszą być zabezpieczone przez specjalne urządzenie ochronne.  
**FI** - Kolmivaiheisia moottoreita on suojattava tarkoituksenmukaisilla ylivirtakatkaisimilla.  
**HU** - A háromfázisú motorokat megfelelő motorvédelemi berendezéssel kell védeni.

- الموتورات ثنائية الطور يجب أن يكون لهم حماية بها.

**PT** - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brinquem com o aparelho.  
**PL** - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej, lub braku doświadczenia i wiedzy, chyba że sa one pod nadzorem lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być poinstruowane, aby nie bawiły się urządzeniem.  
**CZ** - Zařízení není určené pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dozorem, aby si s tímto zařízením nehrály.  
**FI** - Laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti, aistillisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden (lapsat mukaan lukien), kokenemattomien tai asiasta tietämättömien henkilöiden käytettäväksi, ellei henkilö, joka vastaa heidän turvallisuudestaan valvo toimintaa tai anna laitteen käyttöön liittyviä ohjeita. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.  
**HU** - A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótlhatóak egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel.

- العوز غير مؤهل للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين لديهم قدرات جسدية وحسية أو عقلية منخفضة أو نقص في الخبرة أو المعرفة إلا إذا كان تحت إشراف أو توجيه شخص مسؤول عن أمانهم وسلامتهم على إرفاق أو إرشادات تضمن استعمال الجهاز بما من الضروري القيام به لحماية الأطفال أثناء من عدم الإهمال في الجهاز.



ACS4-CS4-S4 MAX. 120gr/m3  
 MICRA MAX. 40gr/m3  
 IDEA MAX. 20gr/m3

TF C° 0° C + 40° C

MAX ON/OFF 20/h

ADVERTÊNCIAS - OSTRZEZENIA - UPOZORNĚNÍ  
 VAROITUKSIA - FIGYLEMFEHÉLVÁSOK - تحذيرات

**DAB**  
 WATER+TECHNOLOGY

ACS4 - CS4 - S4  
 IDEA  
 MICRA

MANUAL DE INSTRUÇÕES  
 INSTRUKCJA OBSŁUGI  
 INSTRUKČNÍ MANUÁL  
 KÄYTTÖOHJE  
 UTASÍTÁSOK KÉZIKÖNYVE  
 دستور العمل استقاده

APLICAÇÕES - ZASTOSOWANIA - APLIKACE - ASENNINUS - ALKALMAZÁSOK - التطبيقات

المعلومات التقنية - TECHNISCHE UDAAJE  
 TEKNISSETIETOD - MŪSZAKI ADATOK

INSTALAÇÃO - INSTALANJE - INSTALACE -  
 KÄYTTÖ - INSTALLÁCIÓ - التركيب

Cod. 60167851 ed. 08/14

**PT** - O diâmetro do poço deve permanecer constante para permitir uma descida completa sem pressões excessivas.  
**PL** - Średnica studni głębinowej musi być stałe wymiary aby nie powodować nadmiernego ciśnienia.  
**CZ** - Průměr vrtu musí být konstantní, aby jeho celkový sestup byl bez nadměrného tlaku.  
**FI** - Kaivon läpimitt on oltava yhtedmmukainen, jotta se voidaan laskea kokonaan alas aiheuttamatta liiallisiä puristuksia.  
**HU** - A kut átmérője legyen állandó, hogy lehetővé tegye a teljes lesüllyesztést túlzott nyomások nélkül.

- أن يبقى قطر قاع البئر يجب أن يكون 30 سم أو أكثر للمناح IDEA القطس على مستوى 20 امتار.

**PT** - Distância do fundo do poço ≥ 30 cm. Para IDEA imersão máx. 20 m.  
**PL** - Pompą powinna zostać umieszczona w odległości od dna studni ≥ 30cm. Dla IDEA max. Zamurzenie wynosi 20m.  
**CZ** - Vzdálenost od spodní části vrtu ≥ 30 cm. Pro IDEA max. ponor 20 m.  
**FI** - Etäisyys kaivon pohjasta ≥ 30 cm. IDEAN Max upotus 20 m.  
**HU** - Távolság a kut fenekétől ≥ 30 cm. IDEAN Max. Merülési mélység: 20 cm.

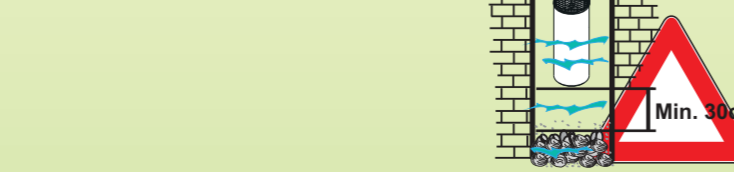
- البعد عن قاع البئر يجب أن يكون 30 سم أو أكثر للمناح IDEA القطس على مستوى 20 امتار.

**PT** - Instalação em posição vertical ou horizontal. No caso de instalação horizontal, avaliar a utilização uma camisa de reforço.  
**PL** - Instalacja w pozycji pionowej bądź poziomej. W przypadku instalacji w pozycji poziomej uwaga konieczność stosowania płaszcza chłodzącego silnik.  
**CZ** - Instalace ve svislé nebo vodorovné poloze. Je-li instalace vodorovná měla by se zvážít instalace chladičho pláště.  
**FI** - Asentaminen pysty- tai vaakasuoraan asentoon. Jos asennus suoritetaan vaakasuoraan asentoon, harkitse jäähdytysvaipan käyttöä.  
**HU** - Az installációt függőleges vagy vízszintes helyzetben. Vízszintes helyzetben való installáció esetén mérlegelje egy hűtőköpeny alkalmazását.

- التركيب بالموضع العمودي أو الأفقي. في حالة التركيب الأفقي، الأخذ بعين الاعتبار استخدام معطف تبريد.

**PT** - Série ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retenção integrada. Aconselha-se mais uma válvula na compressão.  
**PL** - Seria ACS4-CS4-S4-MICRA jest wyposażona w zawór zwrotny. Zaleca się stosowanie dodatkowego zaworu zwrotnego na tłoczeniu.  
**CZ** - Řady ACS4/CS4-S4-MICRA mají integrovány zpětný ventil. Je doporučeno, aby tento ventil byl i každé dodávky.  
**FI** - Sarjien ACS4-CS4-S4-MICRA asennettu vastaiskuventiili. Ylimääräistä painepuolelle asennettava venttiili suositellaan.  
**HU** - ACS4-CS4-S4-MICRA szeriák: beépített visszacsapó szelep. További szelept javasolt a nyomdágban.

- مناج ACS4-CS4-S4-MICRA صمام تحفظ متكامل. ينصح بضمم صمام احتيافي.

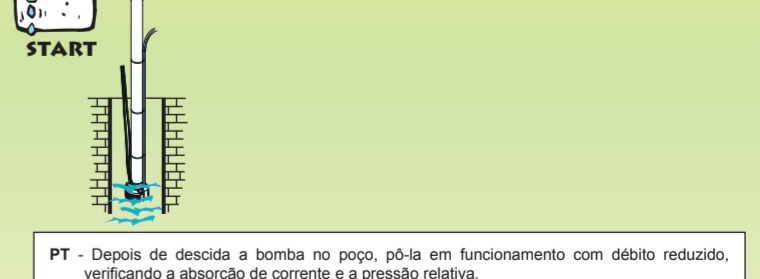


**PT** - O cabo eléctrico deve ser fixado com braçadeiras de plástico em cada 2 ou 3 m. ao longo da tubagem de compressão.  
**PL** - Przewód zasilający należy zamocować do rury tłocznej za pomocą plastikowych zapiek co 2 - 3 m.  
**CZ** - Kabel motoru musí být přichycen plastovými svorkami každé 2 nebo 3 m podél vedení potrubí.  
**FI** - Virtakaapel on kiinnitettävä muovikiinnikkeillä 2 tai 3 m välein paineputken pituudella.  
**HU** - Az elektromos tápkábel 2 vagy 3 méterenként rögzíteni kell műanyag rögzítésszalaggal a nyomócső mentén.

- سلك الكهربائي للماتور يجب أن يكون مربوط بحزامه بلاستيكية بأبعد 2 أو 3 متر الواحد عن الآخر على طول أنبوب الدفع.

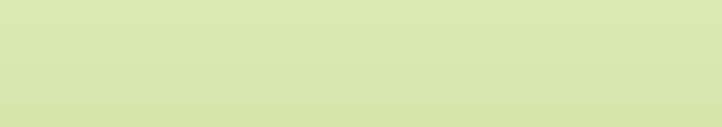
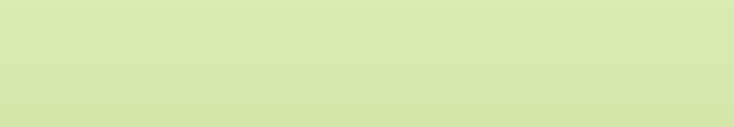
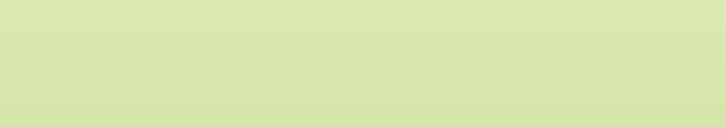
**PT** - Verificar o sentido de rotação dos motores trifásicos. O sentido correcto fornece uma pressão superior.  
**PL** - Dla pomp trójfazowych sprawdzić kierunek obrotów. Prawidłowy kierunek obrotów zapewnia większe ciśnienie tłoczenia.  
**CZ** - U třífázových motorů kontrolovat směr otáčení. Správný směr otáčení zajistí vyšší tlak.  
**FI** - Tarkista kolmivaihemootoreiden kiertosuunta. Oikea kiertosuunta lisää painetta.  
**HU** - Ellenőrizze a háromfázisú motorok forgásiirányát. A helyes forgásiirány nagyobb nyomást biztosít.  
**CZ** - U třífázových motorů kontrolovat směr otáčení. Správný směr otáčení zajistí vyšší tlak.  
**FI** - Tarkista kolmivaihemootoreiden kiertosuunta. Oikea kiertosuunta lisää painetta.  
**HU** - Ellenőrizze a háromfázisú motorok forgásiirányát. A helyes forgásiirány nagyobb nyomást biztosít.

- مراقبة اتجاه الدوران في حالة الموتورات الثلاثة الطور. الإتجاه الصحيح يعطى ضغط أكبر.



**PT** - Depois de descida a bomba no poço, pô-la em funcionamento com débito reduzido, verificando a absorção de corrente e a pressão relativa.  
**PL** - Po zainstalowaniu pompy w odwiertcie należy zalażyć ją przy małym wydatku wody, tubagiem de compressão.  
**CZ** - Po spuštění čerpadla do vrtu jej spusťte při nízké rychlosti průtoku a kontrolujte aktuální absorpci a relativní tlak.  
**FI** - Kun pumpu on laskettu kaivoon, käynnistä se alhaisella teholla ja tarkista virran absorptio ja vastaava paine.  
**HU** - Miután leeresztette a szivattyút a kutba, indítsa be csökkentett szállítási teljesítménnyel, ellenőrizve az áramfelvételt és a hozzátartozó nyomást.

- بعد إزال المضخة إلى البئر، تخفيلها على قدرة منخفضة، ومراقبة قيمة استيعاب التيار الكهربائي والضغط المنعلق.





PT - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.  
 PL - Demontaż pompy może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.  
 CZ - Čerpadlo může být demontováno pouze odborným a kvalifikovaným pracovníkem.  
 FI - Sähköpumpun saa purkaa vain pätevä ja ammattitaitoinen henkilö.  
 HU - Az elektromos szivattyú ne kerüljön szétszerelésre, kivéve, ha a szétszerelészt specializált, képzett szakember végzi.  
 - لا يمكن فك المحمصة إلا من قبل عمال مختصين ومؤهلين.  
 ع



PT - Quaisquer modificações não autorizadas previamente isentam o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.  
 PL - Wszelkie zmiany dokonane bez uprzedniego zezwolenia zwalniają producenta od wszelkiego rodzaju odpowiedzialności.  
 CZ - Příkladné úpravy bez předchozího souhlasu zbavuje výrobce jakékoli odpovědnosti.  
 FI - Mikä tahansa vaituuttamaton muutos saa valmistajalle kuuluvan vastuun raukemaan.  
 HU - Mindenemű módosítás mely nincs előzetesen jóváhagyva, felmenti a gyártót valamennyi típusú felelősségvállalás alól.  
 - أي تغيير غير مصرح به مسبقاً، يرفع أي نوع من المسؤولية عن المنتج.  
 ع

PT - A bomba não fornece.  
 PL - Pompa nie pompuje.  
 CZ - Samotné čerpadlo nečerpá.  
 FI - Pumpun ei pumppaa.  
 HU - A szivattyú nem szállít vizet.  
 - المحمصة لا تزود الماء.  
 ع



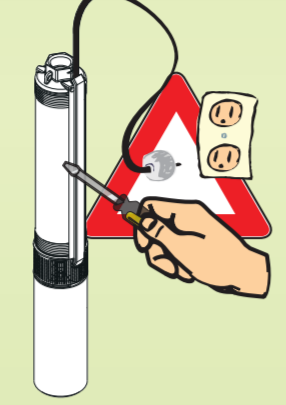
A  
 PT - O nível freático baixou.  
 PL - Obniżenie poziomu wód gruntowych.  
 CZ - Snížení hladiny podzemní vody.  
 FI - Pohjavesirajan lasku.  
 HU - Vízszint csökkenés.  
 - انخفاض في مستوى الماء.  
 ع



B  
 PT - Válvula de retenção bloqueada.  
 PL - Zawór zwrotny zablokowany.  
 CZ - Kontrola blokování zpětného ventilu.  
 FI - Takaiskuventtiili lukittunut.  
 HU - Visszacsapó szelep megzorult.  
 - صمام التحكم لا يعمل.  
 ع

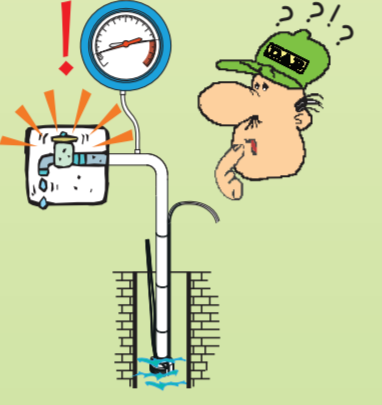
C  
 PT - Bomba entupida por impurezas.  
 PL - Pompa zatkana zanieczyszczeniami.  
 CZ - Čerpadlo je upané nečistotami.  
 FI - Pumpun tukossa epäpuhtauksien vuoksi.  
 HU - Eldugult a szivattyú szennyeződés miatt.  
 - المحمصة مسددة بالأوساخ.  
 ع

PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser realizadas só depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.  
 PL - Wszystkie naprawy i konserwacje należy wykonywać tylko i wyłącznie po odłączeniu pompy od zasilania elektrycznego.  
 CZ - Veškeré opravy a údržbové práce musí být provedeny pouze po odpojení čerpadla od elektrické síť.  
 FI - Kaikki korjaukset ja huoltotoimenpiteet on suoritettava vasta sitten kun sähköpumppu on kytketty irti verkkovirrasta.  
 HU - Valamennyi javítási és karbantartási művelet csak akkor végezhető el, ha előzőleg leköttötte a szivattyút az elektromos hálózatról.  
 - جميع عمليات التصليح والرعاية يجب أن تتم بعد فصل المحمصة عن شبكة التعمين.  
 ع



PT - Durante o funcionamento normal, a electrobomba não necessita de nenhum tipo de manutenção.  
 PL - W normalnej pracy pompa nie wymaga jakiegokolwiek konserwacji.  
 CZ - Při běžném provozu čerpadlo nevyžaduje žádnou údržbu.  
 FI - Sähköpumpun normaali käyttö ei vaadi minkään tyyppistä huoltoa.  
 HU - Normál működés esetén az elektromos szivattyú nem igényel karbantartást.  
 - المحمصة، خلال عملها العادي، لا تحتاج إلى أي نوع من الصيانة.  
 ع

PT - Débito e pressão reduzidos.  
 PL - Zredukowany wydajność i ciśnienie.  
 CZ - Snížení průtok a tlak.  
 FI - Alhainen virtaus ja paine.  
 HU - Csökkentett szállítási teljesítmény és nyomás.  
 - قدرة وضغط منخفض.  
 ع



A  
 PT - Verificar o sentido de rotação.  
 PL - Sprawdzić kierunek obrotów.  
 CZ - Kontrola směru otáčení.  
 FI - Tarkista kierosuunta.  
 HU - Ellenőrizze a forgásirányt.  
 - فحص اتجاه الدوران.  
 ع

C  
 PT - Verificar que as tubagens não estejam entupidas.  
 PL - Sprawdzić, czy przewody nie są zatkane.  
 CZ - Kontrola, že nejsou upané trubky.  
 FI - Tarkista, että letkustot eivät ole tukossa.  
 HU - Ellenőrizze, hogy a csövezetékek nem dugultak-e el.  
 - التحقق من أن الأنابيب ليست مسددة.  
 ع

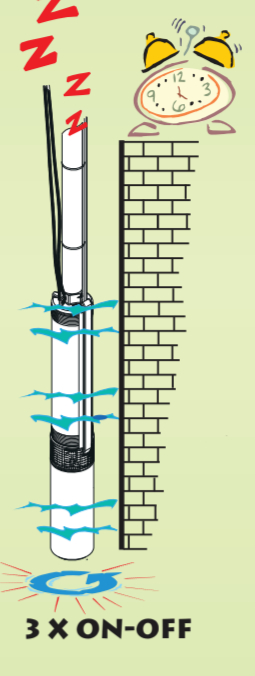
B  
 PT - Verificar o estado de desgaste da bomba.  
 PL - Sprawdzić stan zużycia pompy.  
 CZ - Kontrola stavu opotřebení čerpadla.  
 FI - Tarkista pumpun kuluma.  
 HU - Ellenőrizze a szivattyú kopottságát.  
 - فحص حالة خلاك المحمصة.  
 ع

D  
 PT - Verificar eventuais perdas na instalação.  
 PL - Sprawdzić nieszczelności w systemie.  
 CZ - Kontrola, zda není v systému nějaká netěsnost.  
 FI - Tarkista mahdolliset laitteistossa esiintyvät vuodot.  
 HU - Azonosítsa be az esetleges vesztéseket a berendezésnél.  
 - فحص إذا ما كانت موجودة تهريبات في الجهاز.  
 ع

PT - Aconselha-se a mandar controlar a instalação de 6 em 6 meses por um técnico especializado.  
 PL - Zaleca się aby instalacja była przeglądana co 6 miesięcy przez fachowca.  
 CZ - Je doporučeno, aby byl systém jednou za 6 měsíců zkontrolován specializovaným technikem.  
 FI - On suositeltavaa huollattaa laitteisto 6 kuukauden välein ammattitaitoisen teknikon toimesta.  
 HU - 6 havonta javassal specializált műszaki szakemberrel ellenőriztetni a berendezést.  
 - يوصى بالكشف عمل الجهاز كل 6 أشهر من قبل تقني مختص.  
 ع



PT - No caso de períodos demorados de inatividade, aconselha-se a pôr em funcionamento a bomba 2 ou 3 vezes por mês.  
 PL - W przypadku długich okresów bezczynności zaleca się uruchomienie pompy 2 lub 3 razy w miesiącu.  
 CZ - V případě delší nečinnosti se doporučuje spuštění čerpadla 2-3x za měsíc.  
 FI - Jos laite otetaan pois käytöstä pitkiksi ajoiksi, käynnistä pumpun 2 tai 3 kertaa kuukaudesta.  
 HU - Hosszú idejű inaktív időszak esetén javasolt havi 2 vagy 3 alkalommal beindítani a szivattyút.  
 - في حالة عدم استعمال المحمصة لمدة طويلة، يوصى بتشغيلها في أوقات فراغ الشهر.  
 ع



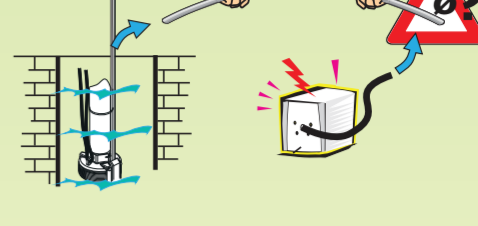
PT - A bomba arranca e pára frequentemente.  
 PL - Pompa często włącza się i wyłącza.  
 CZ - Čerpadlo se často spouští a vypíná.  
 FI - Pumpun ei käynnisty ja se pysähtyy usein.  
 HU - A szivattyú sűrűn beindul és leáll.  
 - المحمصة تعمل وتوقف بشكل متكرر.  
 ع

A  
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.  
 PL - Sprawdzić działanie zaworu zwrotnego i wymiary zbiornika.  
 CZ - Kontrola funkce zpětného ventilu a rozměru nádrže.  
 FI - Tarkista takaiskuventtiilin toiminta ja säiliön mitat.  
 HU - Ellenőrizze a visszacsapó szelep működését és a tártály méreteit.  
 - فحص عمل صمام التحكم وضجم الخزان.  
 ع

B  
 PT - Verificar eventuais perdas na instalação.  
 PL - Sprawdzić ewentualne wycieki w instalacji.  
 CZ - Kontrola, zda není v systému nějaká netěsnost.  
 FI - Tarkista mahdolliset laitteistossa esiintyvät vuodot.  
 HU - Azonosítsa be az esetleges vesztéseket a berendezésnél.  
 - التحقق من أن كانت موجودة تهريبات في الجهاز.  
 ع

C  
 PT - Verificar o pressostato e as sondas (se presentes).  
 PL - Sprawdzić czujnik ciśnienia i sondę (jeśli istnieje).  
 CZ - Kontrola tlakového spínače a snímače (pokud nastupuje).  
 FI - Tarkista painesäädin ja anturit (jos asennettu).  
 HU - Ellenőrizze a nyomáskapcsolót és a szondákat (ha lételettek).  
 - فحص جهاز الضغط والسماسير (إذا وجدت).  
 ع

PT - No caso de junção no cabo eléctrico, utilizar um cabo de secção adequada.  
 PL - W przypadku konieczności przedłużenia przewodu zasilającego należy zastosować przewód o tych samych parametrach, izolacji i możliwie identycznym przekroju.  
 CZ - V případě spojení napějního kabelu, použijte kabel odpovídající velikosti.  
 FI - Jos kyseessä on sähköjohtojiltoit, käytä halkaisajaltaan sopivan mitaista johtoa.  
 HU - Az elektromos kábel toldása esetén használjon megfelelő keresztmetszetű kábelt.  
 - في حالة الغاؤ بوصل لسلك الكهرباء، يجب استعمال سلك بمقطع ملأن.  
 ع



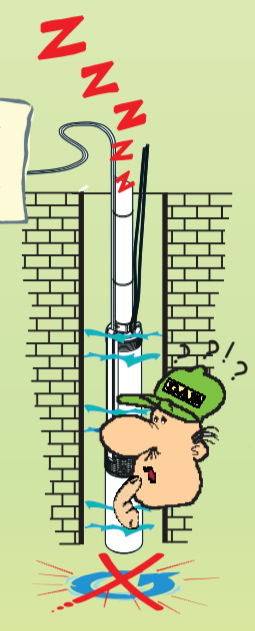
PT - Não é possível efectuar operações nos motores, uma vez que a impermeabilidade é realizada pelo Fabricante.  
 PL - Nie jest możliwe przeprowadzenie jakichkolwiek prac przy silniku ponieważ jest on szczelnie zamknięty przez producenta (nierozbieralny).  
 CZ - Je zakázáno provádět jakékoliv práce na motorech, neboť jsou vyráběny nepropustné a mohla by se porušit jejich těsnost.  
 FI - Minkäänlaista moottoria koskevaa toimenpidettä ei ole mahdollista suorittaa, sillä sen vesitiivisyys on tehty valmistajayrityksen toimesta.  
 HU - Semmilyen beavatkozást nem lehet elvégezni a motoroknál mivel a hermetikus zárás a Gyártó cég által van elvégezve.  
 - لا يمكن القيام بأي عملية على المحركات لأن عملية عدم قابلية لتدفق المياه تتم من قبل الشركة المنتجة.  
 ع

PT - O motor não arranca.  
 PL - Silnik nie włącza się.  
 CZ - Čerpadlo se často spouští a vypíná.  
 FI - Moottori ei käynnisty.  
 HU - A motor nem indul.  
 - المحرك لا يعمل.  
 ع

A  
 PT - Funcionamento a seco, se presente a central electrónica.  
 PL - Jeżeli pompa wyposażona jest w elektroniczne urządzenie sterujące oznacza to tryb pracy na suchu.  
 CZ - Funkce chodu na suchu pokud ji elektrická řídicí jednotka disponuje.  
 FI - Kuivakäynti jos paikka on elektroninen ohjauskeskus.  
 HU - Szárazfutás, ha elektronikus vezérlőberendezés van kiegészítő.  
 - تحلت عملية الحماية ضد العمل الجاف، إذا وجدت المركزية الإلكترونية.  
 ع

B  
 PT - Verificar a presença de todas as fases.  
 PL - Sprawdzić czy są wszystkie 3 fazy.  
 CZ - Kontrola, zda jsou přítomny všechny fáze.  
 FI - Tarkista, että paikka on kaikki vaiheet.  
 HU - Ellenőrizze, hogy minden fázis megvan-e.  
 - التحقق من وجود جميع المراحل.  
 ع

C  
 PT - Verificar se o motor está sob tensão.  
 PL - Sprawdzić czy silnik jest sprawny.  
 CZ - Kontrola, zda je motor pod proudem.  
 FI - Tarkista, että moottorissa on virta.  
 HU - Ellenőrizze, hogy a motor feszültség alatt van-e.  
 - التحقق من أن المحرك تحت جهد.  
 ع



**ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA CONTROL BOX/SUB**

PT - 3 - 4: retirar a ligação em ponte e ligar o pressostato ou o flutuador.  
 PL - 3 - 4: Usunąć zworkę i podłączyć wyłącznik ciśnieniowy lub wyłącznik pływakowy.  
 CZ - 3 - 4: odstranit propojku a připojit tlakový spínač nebo plovák.  
 FI - 3 - 4: ota pois siloitus ja kytke painekytin tai kelluke.  
 HU - Távolítsa el az áthidalást (ún. "jumper"-t)és kössön be nyomáskapcsolót vagy úszókapszoló.  
 - إزالة الجسر بوصل جهاز الضغط أو العوام.  
 ع

**MANUTENÇÃO - KONSERWACJA - ÚDRŽBA HUOLTO - KARBANTARTÁS - الصيانة**

<b>DAB PUMPS LTD.</b> Unit 4 & 5, Stortford Hill Industrial Park, Dunmow Road, Bishop's Stortford, Herts CM23 5SZ - UK sales@dabpumps.com Tel: +44 1279 652 776 Fax: +44 1279 657 727	<b>DAB PUMPS IBERICA S.L.</b> Avenida de Castilla nº 1 Local 14 28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain info.iberica@dabpumps.com Ph: +34 91 6269245 Fax: +34 91 656876
<b>DAB PUMPS B.V.</b> Brusselstraat 150 B-1702 Groet-Bigardend - Belgium info.belgium@dabpumps.com Tel: +32 2 4688353 Fax: +32 2 4699210	<b>DAB PUMPS S.V.</b> Albert Einsteinweg, 4 5181 DL Drunen - Nederland info.netherlands@dabpumps.com Tel: +31 416 387280 Fax: +31 416 387299
<b>PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION</b> 3226 Benchmark Drive Ladson, SC 29458 USA info.us@dabpumps.com Ph: 1-843-824-4332 Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322) Fax: 1-843-797-3365	<b>DWT South Africa</b> Podium at Marley, 3rd Floor, Unit 3001b, 43 Ingersoll Road, C/O Lott and Altherbury, Meylnj, Pretoria, 0181 South-Africa info.south@dabpumps.com Tel: +27 12 361 3297 Fax: +27 12 361 3137
<b>OOO DWT GROUP</b> 100 bldg. 3 Dimitrovskoe highway, 127247 Moscow - Russia info.russia@dabpumps.com Tel: +7 495 739 52 50 Fax: +7 495 495-3818	<b>DAB PUMPS DEUTSCHLAND GmbH</b> Isackweg 11 D - 47178 Tinksteden - Germany info.germany@dabpumps.com Tel: +49 2151 82136 0 Fax: +49 2151 82136 38
<b>DAB POLAND - Representative Office</b> Mikolow Marynarska Ul. Polna 15c - 3rd Floor 05-078 Warsaw - POLAND Tel: +48 223 81 6065	<b>DAB UKRAINE Representative Office</b> Regus Horizon Park 401, Hrushevskii St, suite 147 02080 Kiev, UKRAINE Tel: +380 44 3195943
<b>DAB PUMPS CHINA</b> No. 80 Kalou Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone Qingdao City, Shandong Province, China P.C. 266500 info.china@dabpumps.com Tel: +865326812330-4270 Fax: +865326812210	<b>DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.</b> H-8600 NAGYKUNZSA, Buda Erő u.5 HUNGARY info.hungary@dabpumps.com Tel: +36 93901700 Fax: +36 93901700

**DAB PUMPS S.p.A.**  
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy  
Tel: +39 049 5125000 - Fax: +39 049 5125950  
www.dabpumps.com

**MOTORES - SILNIKI - MOTORY - MOOTTORIT - MOTOROK - المحركات**

**ACS4/ACS46A - B - C - D / CS4/CS46A - B - C - D S4/S46A - B - C - D - E - F IDEA / MICRA**

(PT) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**  
 Nós, DAB Pumps S.p.A. - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes diretivas:  
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)  
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)  
 - 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)  
 e com as seguintes normas  
 - EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)  
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(PL) **DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**  
 My, DAB Pumps SpA - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) Włochy, deklarujemy na naszą odpowiedzialność, że produkty, których dotyczy niniejsza deklaracja są zgodne z następującymi dyrektywami:  
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)  
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)  
 - 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).  
 oraz z następującymi normami:  
 - EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)  
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(CZ) **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE**  
 My, DAB Pumps SpA - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) Itálie, prohlašujeme na svou odpovědnost, že výrobky, na které se vztahuje toto prohlášení, jsou v souladu s následujícími směrnici:  
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)  
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)  
 - 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)  
 a následujícími normami:  
 - EN 60335-1: 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)  
 - EN 60335-2-41: 05 (Particular Requirements for Pumps)

(FI) **EI-YVAITUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**  
 DAB Pumps S.p.A. - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) Italy vakuuttaa omalla vastuullaan, että tämän vakuutuksen alaiset tuotteet täytävät seuraavien direktiivien asettamat vaatimukset:  
 - 2006/95/EY (Pienjännitedirektiivi)  
 - 2004/108/EY (Sähkömagneettinen yhteensopivuuks)  
 - 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)  
 ja seuraavien standardien asettamat vaatimukset:  
 - EN 60335-1 : 10 (Kotitalouskoneiden ja samankaltaisten sähkölaitteiden turvallisuus)  
 - EN 60335-2-41 : 05 (Pumppuja koskevat erityiset vaatimukset)

(HU) **CE konformitási (szabvány megfelelőségi) nyilatkozat**  
 Mi, a DAB Pumps S.p.A. - Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, kizárólagos felelőségünk mellett kijelentjük, hogy azon termékek, melyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő Direktíváknak:  
 - 2006/95/EY (Pienjännitedirektív)  
 - 2004/108/EY (Sähkömagneettinen yhteensopivuuks)  
 - 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)  
 ezenkívül megfelel a következő szabványoknak:  
 - EN 60335-1 : 10 (Kotitalouskoneiden ja samankaltaisten sähkölaitteiden turvallisuus)  
 - EN 60335-2-41 : 05 (Pumppuja koskevat erityiset vaatimukset)

شهادة مطابقة أوروبية (CE)  
 نحن  
 DAB Pumps S.p.A. - Via Marco Polo, 14 Mestrino (PD) Italy  
 نصرح تحت مسؤوليتنا الخاصة بأن المنتجات التي إليها توجي هذه الشهادة مطابقة للأظمة التالية:  
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)  
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)  
 - 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)  
 وللأنظمة التالية:  
 EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety)  
 EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

Mestrino (PD), 01/01/2014  
 PT - Últimos dois algarismos do ano de aposição da marcação: 13  
 PL - Dwie ostatnie cyfry roku, w którym naniesiono oznakowanie: 13  
 CZ - Poslední dvě číslice určující rok v označení: 13  
 FI - Merkinnän kimmittämissuoden kaksi viimeistä numeroa: 13  
 HU - A márkajelzés alkalmazásának éveére vonatkozó utolsó két számjegy: 13  
 الرقم الأخيران من سنة وضع العلامة الأوروبية: 13

Francesco Sinico  
 Technical Director

**ACS - CS 5 - MICRA**